

週年慶，可以靜悄悄不慶，也可以轟轟烈烈大慶。百貨公司的週年慶，是一種促銷的手法，著眼預期的銷售業績。學術刊物，喜歡辦「回顧與展望」的座談會，或回憶文章的專輯。發展到一本博士論文要求寫出「本議題的研究史」，更常見的是一篇論文都有一章「review」。回顧本身，就是一種沉澱，一種反省。透過「回顧」，才能理清出「展望」。往後的行動，繼續做研究、繼續辦刊物，才有篤定的踏實感。

本期為「原教界」出刊20週年的週年專輯。正常安排，會落在第20年當年的最後一期，也就是第126期。想想大家做生日，古早社會活到高齡不容易，60大壽很值得慶賀欽羨。做生日的常規是在59歲做60大壽。現在的高齡社會，60歲還沒有取得入社會的資格。做生日已經朝向做90大壽、100大壽。但無例外都是先做，圖吉利帶期望，跟百貨公司的週年慶一樣。

我們不同，是在篤定度過完整20週年，再回顧、凝視、確認，做實證的檢驗。回顧很多，至於展望，其實不多。理由無他，浮萍，



原教界20週年

原教界20周年
20 Years of Indigenous Education World

文 | 林修澈 (《原教界》總編輯) 圖 | 編輯部



很榮幸可以參與原教界的編輯，很感謝這一路的學習機會！期待一同迎向下一個二十年！

官大偉（政治大學民族學系教授兼主任）

具有「回顧與展望」性質的行動，本刊有2次專輯。第一次是60期「感謝！創刊十週年」（2014年12月），第二次是100期「一路走來100期」。本期126期是第三次。

掌握不住自己的命運。當然，不是說蒼天待我獨薄。以刊物本身而言，回眸顧盼，已經是相當厚待了。從積極與消極兩頭說起。本刊20年來，廣邀原教各界，包括教育行政部門、各級教育前線、各自學術專攻者，總共1,599人，合計3,473篇，對積極貢獻來說，總是希望能改善原教現況，對消極貢獻來說，至少做到紀錄原教現況。執行結果顯示，前者虛無渺茫，後者斷簡殘篇。再退而自反，也能找到本刊的當代意義。這是一群原教各界的人，在2005-2025的20年間，對於台灣原教現場的所思所為的紀錄，也是及時的「原教情報誌」（我們一直維持高度的「及時情報誌意識」）。

兩次：「回顧」的回顧

具有「回顧與展望」性質的行動，本刊有2次專輯。第一次是60期「感謝！創刊十週年」（2014年12月），第二次是100期「一路走來100期」。本期126期是第三次。

出刊10年當時（2014年12月）的心情，是深感十年不易，滿懷謝意。專題名稱「感謝！創刊十週年」是做直接表達當時心情。設有「執行主編甘苦談」，讓編輯部的6位長期主編，各自吐露心聲。重新翻閱一遍，看他們自提的標題，看他們自選的照片，嘿，真人活跳躍然眼前。讀者不相識者不言，熟知者再去察看，必然會心一笑。「對編務出錢出力的5人。很艱辛很努力熬到10週年，我們積極不免俗地辦一場「原教界雜誌的回顧與展望」的祝壽座談會。這場座談會是小型又封閉的會議，參與者是本刊的諮詢委員，他們是本刊的實質的督導者，對本刊了解最深、要求最切。「諮詢委員」的名稱，從43期起，奉令改為「編輯委員」。致使我們「編輯部」改用





「執行編輯部」來做區別。會場的發言，均公開刊登。本刊有重要專欄「原教評論」，每期

原教界，雖一路走來艱辛，但卻從未因此間斷。她陪伴並紀錄了近20年原住民族教育的各項議題發展。來自產官學，乃至於教育現場、部落聲音，累積了豐碩的資產；已然成為當今掌握原住民族教育的重要教育誌書。期待下一個十年，能持續為台灣原住民族教育發展，帶來新世代活力！

伊萬納威（考試院考試委員）



3篇，分別從行政、學術、執行等三方面發言，這一期打破規格，用5篇。分別是林江義（原民會主委、本刊發行人）、吳思華（政大校長、原民中心的頂頭長官）、何福田（創刊當時的國家教育研究院、本刊的催生者）、笠原政治（橫濱國立大學名譽教授、日本台灣原民研究會——原民中心最密切學術往來的外團體——代表人），然後是總編輯我，說明本刊的理念及其執行。

相隔7年，出刊100期。出刊越白壽，營營復汲汲，人生不滿百，竟以填餘生。所以編輯部想要「壓抑地唱高調」，鋪張一次。我們在政大最新的也極富創意的達賢圖書館舉辦展覽「原教界出刊100期特展：原教露相2005-2021」。主題「原教

露相」的外語表達，日本語做「原住民教育現る」，英語做「Exhibition AEW」，味道都沒有表達出來。不過按照台灣習慣去理解，倒是配味。台灣招牌標語喜歡多語言繽紛的感覺，然後發展出一種多語言相襯的理解。漢語求雅，悠然朦朧，語意得靠他語輔助表達。日本語可以在漢字基礎上把詞彙重新排列組合，不失其深意；英語可以直接了當點出文意，不至於會錯意。兩三語並讀，是我們的閱讀習慣。

核心：民族的語言、文化、人才

原民教育分兩種「一般國民教育」與「傳統民族文化教育」。「一般國民教育」不容易觀察，而「傳統民族文化教育」是新興事務，原民會的重要業務，也是國語會及其後來的社教司的重要業務。由於經常在這兩地方開會，對於業務的熟悉度高，也能掌握最新動態所以關注也比較多。原民得到社會的高度重視，教育部不斷推出來的重點學校、原民專班、實驗學校，都給人帶來挑戰的喜悅與成功的欲求，這是翻天覆地的大改變，原教界努力做出「及時的情報誌」，也把大家的血汗行動的所思所為將以揭露，可以說是表揚，更多的是提供平台以供集思廣益的改進。所以在「教育體制與政策」（29本）、在「族語教育與保存」（30本）、在「原住民族文化與傳承」（18本），本刊的報導，準確度的掌握是無庸置疑的。其次關於教育現場、產業、人才與學生的發展，這些貼近生活的報導，可以讓一般讀者都有感。

擴展到科技與數位媒體，是跟進社會的腳步。關心民族的身邊，我們對於繪本、人名也



在政大最新的也極富創意的達賢圖書館舉辦展覽「原教界出刊100期特展：原教露相2005-2021」。

下過功夫。比較上可以再提的是獨家報導（瀕危語言的搶救、族語維基的上線），以及國際視野比較，我們有南北兩線的開拓，南線關心亞太的南島民族，北線集中推薦愛努族。

獨家：報導者與行動者

此處「報導者」是普通名詞。台灣有一家高品質的深度報導的媒體「報導者」，把普通名詞化為專有名詞，成為報名。本刊不敢混淆不敢掠美，不過本刊認真而執著的態度，可以媲美。本刊對於「瀕危語言搶救」與「族語維基百科上網」的報導，確實是獨家。原來政大原民中心，除去「原教界」，還執行好幾個研究案，前述的瀕危語言（師徒制）與族語維基，正屬於此類。執行期間特別叮嚀合作對象要用心，將來要寫心得。那些心得就登載「原教界」上如各位讀者所見。族語維基推動過程，真是危機重重，動員中心諸多助理以及工

讀生殫精竭力的奮鬥，才成瞭出漂亮的成績單，「化危機為維基」。其間過程，強制不拿筆的他們如實詳述，就是登載「原教界」上如各位讀者所見。這些報導的價值，一定隨著時間而增值。

擴展：繪本人名

在民族語言與民族文化的印刷化上，繪本有圖像，最容易得到讀者的接納。我們這樣想，別人也會這樣想。原教界推出過兩次專輯：47期「原住民的繪本」（2012年10月）、123期「族別的、族語的——鳥瞰繪本」（2025年6月）。前一專輯，比較文學，我們找兒童文學或繪本的學者執筆，全面介紹當時

原教界已不只是原住民族教育的觀察者，20年來的持續出刊，已是推動民族教育發展的實踐型刊物。用最深的情感來報導、用專業的態度來寫誌，付出二十年的投入，讓原教架構出高度與眼界。

陳誼誠（原粹文化有限公司執行長、政治大學民族學系博士）





的繪本。後一專輯，相當語言，我們分開族別，突出族語，將所見原民繪本一網打盡。製作期間，原圖閉館。原來委託方與受委託方，條件沒有談妥，全館暫不營運。失去這個大靠山，其他圖書館的收藏都是零散的，我們的注意力回到網路。筋疲力竭之後，難掩失望。量不如預期，質更參差不齊。就文學角度如此，就語言角度更是如此。大宗有二，其一由上而

原教薪傳20
今天原住民族的教育誌
明天的原住民族教育史

王雅萍（政治大學民族學系副教授）



下，原民會（原語會）為族語教材，做成統一教材模式；其二，基金會與縣政府合作，發包各學校去製作。從學校出發、從村從鄉出發，經過不斷討論之後下筆的作品，在美學看來，文圖並茂，但是族語部分變只是聊備一格而已。

人名，應該是，而後來演變成不是的，重要議題。1980-90年代，原運的幾個大訴求之一便是「還我姓名」。2022年憲法法庭丟出民族史上兩大震撼彈：4號釋憲案「取得原民身分只憑血緣，不必從母姓或傳統名字」、17號釋憲案「平埔族取得原民身分」。兩相比較，4號人名案的威力遠遠大過17號平埔族案。關於人名，原

教界 67 期（2016 年 2 月）推出「原住民族的人名」專輯，有 19 篇文章，更早，在 58 期（2014 年 8 月）有 4 篇，在 59 期（2014 年 10 月）又有 4 篇。我們（原民中心）更用心力編出「原住民族人名譜」（2014，並已上網）。釋憲 4 號人名案的「潰堤」之後，我們至少可以自我安慰「我們預見過、我們努力過」。

延伸：南島 北海道

《原教界》第一個努力耕耘的領域是南島民族。南島民族超過 1,200 族，大家知道他們是台灣原住民族的親族，很多人津津樂道的經驗是「雖然大家互相無法通話，但是念數字 12345，很多可以互通，尤其是 5，lima，整個太平洋簡直就是「lima 共和國」。這種飯後茶餘想要化為正事，需要學術的消化。本刊從第 7 期開始到 42 期，將 1,200 族以上的南島民族，以事典詞條方式呈現出來。編排出場以語言系統為線索，涉及國家及其一級行政區劃（不管叫邦、叫省、叫州、叫縣）都特別描述提供了解與吸收。可是族太小（人口在十百千萬單位者不在少數）也不容易找到資料可以介紹，使得內容乾枯，可讀性下降。但是本刊特別注意語言活力，也註明是否有聖經翻譯本。當年，2006 年當年，族語課本剛編完，送到學校教學。族語的文字化，只有靠聖經翻譯本（哪怕只有一個福音）的有無來做判斷。昔非今比，筆路藍縷，回首望去，足跡可查。其實，更早的前 6 期，我們推出「國別原住民族誌」：加拿大、菲律賓、印尼、紐西蘭、巴西、中國彝族等。這是翻譯世界各國有名的事典詞條，透過各國視野看同一件事物，移動角度，感受不同。但是購買版權翻譯、重新安排版面，時間

與財力與人力，都負擔不起，代價太高。這也是南島民族詞條出現的原因。為了追求「本族觀點」（2005年前後流行的詞），我們還遠

道 印 尼 找 來
「Ensiklopedi Suku Bangsa di Indonesia」三卷本。最後力不從心，體會到雜誌編輯仍然需要學術研究做基礎，台灣學界尚未達到這種水準，雜誌編輯部便即蹈空。在此，也為這段空想留下痕跡。

《原教界》第二個努力耕耘的領域是愛努族。日本北海道原住民族是愛努族，對台灣人來說是常識，但是更進一步便完全不知。理由無他，台灣沒有愛努族研究的基礎來提供常識。負責「原教界」編輯的國立政治大學原住民族研究中心，在2007年，與北海道大學愛努·先住民研究中心，簽訂協定書，建立穩定而長期的合作關係。本刊推出兩個專輯，一個是18期〈愛努的民族發展〉專輯。執筆27人，包括台灣與日本的愛努族研究者，以及愛努族重要人物15

人。

十年之後，原民中心再次啟動第二波的愛努研究與文化推廣。自2017年至2020年，《原教界》第73期至第93期之間，推出長達四年的專欄——〈認識愛努族〉。該專欄原定連載兩年，因廣受好評而延長至四年，共刊出24篇文章（中日文稿件21篇，中文稿件3篇），合計超過11萬字，文字含附圖，可達到200頁篇幅。北海道大學一度來商議出版專書，因事未果。

展望

本文以說故事風格，寫出一些「花絮」或「內幕」，這是一般讀者（包括你我）喜歡讀，也容易記住的故事。多年來的歷次評選委員，經常有人說雜誌太硬，應該朝軟一點的敘事去發展，我們不敢輕易附和，過軟會喪失深度。偶而抒情，算是向讀者輸誠，彼此也需要一些溫暖。本專輯以回顧方式，主動將自己的「業績」分項整理，拉住過去匆匆一看的讀者駐足，也讓翻箱倒櫃找資料寫論文的研究者，不要再用主題分割方式來本刊任意刨鋤或計畫開採，可以在本輯「打開dis-」、「封面cover故事」，突然「發現discover」本刊，如人，有「完整骨架」、「筋肉相連」的「生命」。

《原教界》不僅伴隨我成長，更是教學相長的好伙伴。它提升了我的人生歷練（撰稿功力）、拓展了我的人際網絡（開拓新寫手及維繫舊寫手），還可從歷期的文章找到備課教材。過去20年走過艱辛路途，未來20年持續努力進步。

李（白）元（政治大學民族學系兼任助理教授）

